

UAB "BHJ BALTIC", LITHUANIA: GENERAL CONDITIONS OF SALE AND DELIVERY

1. APPLICATION

These General Conditions of Sale and Delivery shall govern all sales and deliveries between UAB „BHJ Baltic“ (hereinafter called "BHJ") and the purchaser. Any deviation from the General Conditions of Sale and Delivery shall be subject to written agreement between the parties. Any general conditions of purchase on the part of the purchaser shall not be recognized, unless approved in writing by BHJ.

The final agreement on the sale and delivery from BHJ is made by means of BHJ's order confirmation to the purchaser. If the purchaser does not agree to the terms in BHJ's order confirmation or believes it differs from the terms agreed upon, the purchaser must notify BHJ in writing within 2 business days after the receipt of the order confirmation. In the absence of a timely objection, the terms of BHJ's order confirmation and these General Conditions of Sale and Delivery apply in any respect to the sale.

2. PLACE OF DELIVERY AND TRANSPORT

The parties' agreement on transport, costs of transport and passing of the risk is the Incoterms 2020 condition stated in the order confirmation or in the absence hereof FCA Incoterms 2020.

3. DELAY

BHJ shall not be liable for delay in delivery as a result of force majeure, for example strike, civil unrest, war, natural catastrophes, government intervention, outbreak of diseases among livestock and similar, major impediments affecting delivery, whatever the nature hereof. The delivery time stated in the order confirmation is approximate, and delay with delivery shall be deemed immaterial unless it is accepted in writing by BHJ that any delay is deemed material or unless BHJ is still unable to supply the goods agreed after a substantial delay has occurred defined as 14 days after the purchaser's written request.

UAB "BHJ BALTIC", LIETUVA: BENDROSIOS PARDAVIMO IR PRISTATYMO SĄLYGOS

1. TAIKYMO SRITIS

Šios Bendrosios pardavimo ir pristatymo sąlygos reglamentuoja visus pardavimus ir pristatymus tarp UAB „BHJ Baltic“ (toliau vadinamos „BHJ“) ir pirkėjo. Bet koks nukrypimas nuo Bendrųjų pardavimo ir pristatymo sąlygų turi būti patvirtintas raštišku šalių susitarimu. Bet kokios pirkėjo bendrosios pirkimo sąlygos galios tik tuo atveju, jei jas raštu patvirtins BHJ.

BHJ galutinai patvirtina pardavimą ir pristatymą pateikdama pirkėjui užsakymo patvirtinimą. Jeigu pirkėjas nesutinka su BHJ pateiktame užsakymo patvirtinime nurodytomis sąlygomis arba mano, kad jos skiriasi nuo sutartų sąlygų, pirkėjas turi apie tai informuoti BHJ raštu per 2 darbo dienas nuo tokio užsakymo patvirtinimo gavimo. Jeigu per nustatytą terminą prieštaravimas nebus pateiktas, pardavimui bus taikomos sąlygos, numatytos BHJ užsakymo patvirtinime ir šiose Bendrosiose pardavimo ir pristatymo sąlygose.

2. PRISTATYMO VIETA IR GABENIMAS

Šalių susitarimas dėl gabenimo sąlygų, transportavimo išlaidų ir rizikos perdavimo atitinka Incoterms 2020 sąlygą, nurodytą užsakymo patvirtinime arba, jei sąlyga nėra nurodyta, FCA Incoterms 2020.

3. VĒLAVIMAS

BHJ atleidžiama nuo atsakomybės už pavėluotą pristatymą esant nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms, tokioms kaip streikas, pilietiniai neramumai, karas, stichinės nelaimės, vyriausybės kišimasis, gyvūnų ligų protrūkiai ir panašioms rimtoms kliūtims, turinčioms įtakos pristatymui, nepriklausomai nuo jų pobūdžio. Užsakymo patvirtinime nurodytas pristatymo laikas yra apytikslis ir pristatymo vėlavimas bus laikomas nereikšmingu, išskyrus atvejus, kai BHJ raštu patvirtina, kad bet koks vėlavimas yra esminis, arba kai po ilgo vėlavimo, kuris yra apibrėžiamas kaip 14 dienų laikotarpis nuo pirkėjo

Even though it does not appear from the contract, BHJ shall be entitled to deliver its performance by instalments, provided that such delivery by instalments is not of major inconvenience to the purchaser.

Only in the event of a material delay according to the above, the purchaser is entitled to remedies against BHJ, and the purchaser may then request re-negotiation of the contract concluded or in the absence of agreement on new terms, cancellation of the contract. No other remedies shall apply, including claims for damages of any kind.

If a material delay occurs after BHJ has commenced delivery by instalments, the purchaser shall pay for the instalments delivered in accordance with the contract.

4. PAYMENT

Unless otherwise agreed, the purchase price falls due for payment at the same time as the risk passes to the purchaser according to the delivery clause agreed upon. The purchaser must make effective payment and the purchaser is not entitled to set off the purchase price against any actual or alleged claim against BHJ.

Payment must be made to the bank account printed on the invoices, and the purchaser is only discharged from its payment obligation when payment is received by BHJ on its bank account. Information about change of payment instructions requires crediting the invoice with prior payment instructions and issue of new matching invoices with the new payment instructions. In the event of delayed payment, interest is added at the rate of 1% per commenced month as from the date of maturity until payment is received by BHJ.

If – in the opinion of BHJ – the purchaser's ability to pay the purchase price is impaired after conclusion of the contract or once performance hereof has commenced, BHJ is entitled to demand security for payment of the purchase price or pre-payment hereof respectively.

If payment terms are Cash Against Document or similar and the purchaser unjustifiably cancels the contract, rejects the goods or fails to take possession

of the goods, BHJ is not obliged to deliver the goods, and BHJ is not liable for the goods.

Nors sutartyje tai nėra nurodyta, BHJ turi teisę tiekti užsakymą dalimis, su sąlyga, kad tiekimas dalimis nesukels pirkėjui didelių nepatogumų.

Pirkėjas teisę imtis teisės gynimo priemonių BHJ atžvilgiu tik ilgo vėlavimo, kaip pirmiau nurodyta, atveju. Tada pirkėjas gali prašyti persvarstyti pasirašytą sutartį arba, nepasiekus susitarimo dėl naujų sąlygų, ją panaikinti. Jokios kitos teisės gynimo priemonės, įskaitant reikalavimus atlyginti žalą, nebus taikomos.

Jeigu bus esminis vėlavimas po to, kai BHJ bus pradėjusi tiekti užsakymą dalimis, pirkėjas mokės už pristatytas dalis vadovaujantis sutarties sąlygomis.

4. MOKĖJIMO SĄLYGOS

Jeigu nesutariama kitaip, pirkimo kainos mokėjimo terminas sueina tuo pačiu metu, kai rizika pereina pirkėjui pagal šalių suderintą pristatymo sąlygą. Pirkėjas turi sumokėti visą pirkimo kainą ir negali išskaityti savo faktinių ar tariamų reikalavimų BHJ, atitinkamai sumažindamas kainą.

Mokėjimas turi būti pervedamas į sąskaitoje faktūroje nurodytą banko sąskaitą ir pirkėjas yra atleidžiamas nuo mokėjimo prievolės tik tada, kai mokėjimas yra gautas BHJ banko sąskaitoje. Pakeitus mokėjimo nurodymus, turi būti išrašyta kreditinė sąskaita su „pirminėje“ sąskaitoje buvusiais mokėjimo nurodymais ir naujos atitinkamos sąskaitos su naujais mokėjimo nurodymais. Pirkėjui vėluojant atsiskaityti, pirkėjas moka 1 % delspinigius už pradedusį mėnesį nuo mokėjimo termino datos iki tol, kol BHJ gaus mokėjimą.

Jeigu BHJ nuomone po sutarties pasirašymo arba pradėjus ją vykdyti sumažėjo pirkėjo galimybės sumokėti pirkimo kainą, BHJ turi teisę pareikalauti garantijos, užtikrinančios, kad pirkimo kaina bus sumokėta atitinkamai arba suėjus terminui, arba iš anksto.

Jeigu mokėjimo sąlygos yra CAD (dokumentai mainais į apmokėjimą) arba panašios ir pirkėjas nepagrįstai nutraukia sutartį, atsisako prekių arba

sion of the goods when required to do so, the purchaser is liable for all costs, expenses and losses involved with BHJ's resale or destruction of the goods including without limitation loss of purchase price, costs of freight, warehouse costs, demurrage, brokers fees, destruction costs etc.

BHJ is entitled to set off claims which the LGI Group (LGI Group defined as companies controlled by The Lauridsen Group, Inc.) has towards the purchaser against any amount owed by BHJ to the purchaser.

5. CERTIFICATES

The purchaser's requirements for veterinary certificates must appear from BHJ's respective offer or order confirmation to the purchaser, inclusive of special requirements as a result of any transiting of the goods. If the purchaser has made no special requirements as to veterinary certificates, only the veterinary certificates of the country of origin will be enclosed. The purchaser is responsible for ensuring that BHJ does not breach any statute, ordinance, public authority decision or other public resolution by providing the ordered goods.

6. EXPORT REFUNDS

If BHJ is entitled to export refunds from the EU in relation to the goods supplied as stated in BHJ's respective offer or order confirmation to the purchaser or otherwise, the purchaser will be responsible for ensuring that BHJ receives, well in advance of any deadlines in EU or national legislation, all required documentation in relation to the export of the goods to the country of destination (including without limitation all documents related to the customs clearing within 1 month of the goods crossing the border of the country of destination) to enable payment of the EU export refunds to BHJ. The purchaser warrants that all conditions related to the import to the country of destination and subsequent use and further circulation of the goods under applicable EU or national legislation for BHJ's entitlement to export refunds are adhered to. The purchaser will at its own cost assist BHJ in relation to any investigations or request for further documentation from EU or national authorities related to the goods.

nepriima prekių tada, kai turi tai padaryti, pirkėjas turi padengti visas išlaidas, sąnaudas ir nuostolius, susijusius su BHJ prekių perpardavimu arba sunaikinimu, įskaitant, be apribojimų, negautą pirkimo kainą, transportavimo išlaidas, transporto priemonės prastovų išlaidas, mokesčius tarpininkams, sunaikinimo išlaidas, kt.

BHJ turi teisę išskaityti LGI Group (LGI Group apibrėžiama kaip The Lauridsen Group, Inc. kontroliuojamos kompanijos) reikalavimus pirkėjui iš sumų, kurias BHJ turi sumokėti pirkėjui.

5. SERTIFIKATAI

Pirkėjo reikalavimas gauti veterinarijos sertifikatus, įskaitant ypatingus reikalavimus, susijusius su prekių tranzitu, turi būti nurodytas atitinkamame BHJ pasiūlyme pirkėjui arba užsakymo patvirtinime. Jeigu pirkėjas nepateikė specialių reikalavimų dėl veterinarijos sertifikatų, bus pridėdami tik kilmės šalies veterinarijos sertifikatai. Pirkėjas turi užtikrinti, kad tiekdamas užsakytas prekes BHJ nepažeis jokių įstatymų, įsakymų, valdžios institucijų sprendimų ar kitų valdžios institucijų nutarimų.

6. EKSPORTO GRAŽINAMOSIOS IŠMOKOS

Jeigu BHJ turi teisę iš ES gauti eksporto grąžinamąsias išmokas už prekes, kurias BHJ tiekia vadovaujantis atitinkamu BHJ pasiūlymu pirkėjui, užsakymo patvirtinimu ar kitu dokumentu, pirkėjas turi užtikrinti, kad BHJ gautų visus reikiamus dokumentus, susijusius su prekių eksportu į paskirties šalį daug anksčiau nei ES ar šalies teisės aktuose numatytas terminas (įskaitant, be apribojimų, visus dokumentus, susijusius su prekių išmuitinimu per 1 mėnesį po to, kai prekės kerta paskirties šalies sieną), kad BHJ galėtų gauti iš ES eksporto grąžinamąsias išmokas už prekes. Pirkėjas garantuoja, kad bus laikomais visų ES arba nacionaliniuose teisės aktuose nustatytų sąlygų, susijusių su importu į paskirties šalį, vėlesniu naudojimu ir prekių apyvarta, suteikiančių BHJ teisę už jas gauti eksporto grąžinamąsias išmokas. Pirkėjas savo sąskaita padės BHJ tiriant ar reikalaujant, kad ES ar vietos valdžios institucijos pateiktų papildomus su prekėmis susijusius dokumentus. Pirkėjas atlygins

The purchaser will indemnify and hold BHJ harmless from any damages, claims, sanctions (including penalties or reimbursements), costs or expense (including reasonable fees for attorneys and other professionals to settle any claim in or out of court) arising out of the purchaser's failure to fulfil its obligations in relation to the goods.

7. EXTRAORDINARY COSTS

The purchaser shall compensate BHJ for any extraordinary costs if the purchaser's circumstances prevent BHJ from effecting punctual delivery.

8. RESERVATION OF TITLE

For any current or future sale of goods to a purchaser located outside of Germany the following retention of title has been agreed:

BHJ reserves title to the goods until the entire purchase price and any costs relating to the delivery, dispatch and insurance of the goods have been paid by the purchaser or security for the purchase price has been provided as agreed. Until this has happened, the purchaser shall not be entitled to resell the goods or otherwise dispose of the goods in any way violating BHJ's reservation of title.

For any current or future sale of goods to a purchaser located in Germany the following retention of title has been agreed:

The goods ("reserved goods") delivered by BHJ to the purchaser remain the property of BHJ until full payment of all secured claims.

The purchaser stores the reserved goods free of charge for BHJ. The purchaser is entitled to process and sell the goods subject to retention of title in the ordinary course of business until the event of realization. Pledging and transfer of ownership by way of security are not permitted.

If the reserved goods are processed by the purchaser, it is agreed that the processing is carried out in the name and for the account of BHJ as manufacturer and therefore acquires direct ownership or - if the processing is carried out using materials from several owners or the value of the processed item is higher than the value of the reserved goods - co-ownership (fractional ownership) of the newly created item in the ratio of the value of the reserved goods to the value of the

BHJ žalą ir saugos BHJ nuo bet kokios žalos, reikalavimų ar sankcijų (įskaitant baudas ir pinigų grąžinimą), išlaidų arba sąnaudų (įskaitant pagrįstus atlyginimus advokatams ir kitiems specialistams sureguliuojant bet kokią žalą teismine arba neteismine tvarka), kylančias dėl pirkėjo įsipareigojimų, susijusių su prekėmis, nevykdymu.

7. NENUMATYTOS IŠLAIDOS

Pirkėjas kompensuos BHJ nenumatytas išlaidas, jeigu dėl pirkėjo aplinkybių BHJ negali pristatyti prekių laiku.

8. NUOSAVYBĖS TEISIŲ IŠSAUGOJIMAS

Dėl bet kokio dabartinio ar būsimu prekių pardavimo pirkėjui, esančiam už Vokietijos ribų, šalys susitaria dėl tokio nuosavybės teisių išsaugojimo:

BHJ išsaugo nuosavybės teisę į prekes tol, kol pirkėjas nesumokės visos pirkimo kainos ir nepadengs visų su prekių pristatymu, išsiuntimu ir draudimu susijusių išlaidų arba kol nebus pateikta garantija, užtikrinanti, kad pirkimo kaina bus sumokėta, kaip šalys dėl to susitarė. Kol tai neįvyks, pirkėjas neturi teisės perparduoti prekių ar kaip nors kitaip jomis disponuoti pažeidžiant BHJ nuosavybės teisių išsaugojimą.

Dėl bet kokio dabartinio ar būsimu prekių pardavimo pirkėjui, esančiam Vokietijoje, šalys susitaria dėl tokio nuosavybės teisių išsaugojimo: Prekės (toliau – „rezervuotos prekės“), kurias BHJ pristatė pirkėjui, išlieka BHJ nuosavybė kol bus visiškai sumokėti visi užtikrinti reikalavimai.

Pirkėjas rezervuotas prekes saugo BHJ nemokamai. Pirkėjas turi teisę perdirbti ir parduoti prekes, išlaikydamas nuosavybės teisę įprastomis verslo sąlygomis iki prekių realizavimo. Nuosavybės teisių įkeitimas arba perdavimas užtikrinimo būdu yra draudžiamas.

Šalys susitaria, kad jei pirkėjas perdirba rezervuotas prekes, laikoma, kad perdirbimas atliekamas BHJ, kaip gamintojo, vardu ir naudai, todėl BHJ įgyja tiesioginę nuosavybės teisę. Jeigu perdirbimas atliekamas naudojantis kelių savininkų medžiagomis arba jeigu perdirbtos prekės vertė išauga daugiau nei rezervuotos prekės vertė, BHJ tampa bendrasavininku, įgyjant

newly created item. In the event that no such acquisition of ownership should occur at BHJ, the purchaser hereby transfers his future ownership or - in the above ratio - co-ownership of the newly created item to BHJ as security. If the reserved goods are combined or inseparably mixed with other items to form a uniform item and if one of the other items is to be regarded as the main item, BHJ, insofar as the main item belongs to BHJ, transfers to the purchaser proportionate co-ownership of the uniform item in the above specified ratio.

In the event of resale of the reserved goods, the purchaser hereby assigns by way of security the resulting claim against the purchaser - in the case of co-ownership of BHJ of the reserved goods, proportionally in accordance with the co-ownership share - to BHJ. The same applies to other claims that take the place of the reserved goods or otherwise arise with regard to the reserved goods, such as insurance claims or claims in tort in the event of loss or destruction. BHJ revocable authorizes the purchaser to collect the claims assigned to BHJ in his own name. BHJ may only revoke this direct debit authorization in the event of realization. If third parties seize the reserved goods, in particular by seizure, the purchaser will immediately inform them of the ownership of BHJ and inform BHJ of this in order to enable BHJ to enforce its ownership rights. If the third party is not in a position to reimburse BHJ for the court or out-of-court costs incurred in this connection, the purchaser is liable for these costs to BHJ. BHJ will release the reserved goods and the items or claims taking their place if their value exceeds the amount of the secured claims by more than 50%. BHJ has the right to select the items to be released thereafter. If BHJ withdraws from the contract in case of breach of contract by the purchaser - in particular default of payment – BHJ is entitled to demand return of the reserved goods.

9. DISCLAIMER – QUALITY AND PURITY

BHJ's suppliers are required to operate documented quality systems and all material from

dalinę nuosavybę į naujai sukurtą prekę atsižvelgiant į rezervuotos prekės ir naujos prekės vertės santykį. Tuo atveju, jei BHJ neįgyja nuosavybės teisės, pirkėjas įsipareigoja perduoti savo būsimą nuosavybės teisę arba dalinę nuosavybės teisę pagal anksčiau nurodytą santykį kaip garantiją į naujai sukurtą prekę BHJ. Jei rezervuotos prekės yra sujungiamos arba neatsiejamai sumaišomos su kitomis prekėmis, kad būtų sukurta vientisa prekė, ir jeigu viena iš kitų prekių yra laikoma pagrindine preke, BHJ, kiek pagrindinė prekė priklauso BHJ, įsipareigoja perleisti proporcingą vientisos prekės dalinę nuosavybę pirkėjui pagal aukščiau nurodytą santykį.

Perparduodant rezervuotas prekes, pirkėjas perleidžia BHJ kaip reikalavimo užtikrinimo priemonę atsirandantį reikalavimą į pirkėją, esant BHJ daliai rezervuotų prekių nuosavybės teisei, perleidžiama proporcinga dalis, atsižvelgiant į dalinės nuosavybės dalį. Šios taisyklės taikytinos ir kitiems reikalavimams, susijusiems su rezervuotomis prekėmis, ar kitaip kylantiems dėl rezervuotų prekių, kaip, pavyzdžiui, reikalavimams dėl draudimo išmokos ar reikalavimo dėl žalos atlyginimo dėl prekių sugadinimo arba sunaikinimo. BHJ įgalioja pirkėją savo vardu teikti reikalavimus, kuriuos priskiria BHJ. BHJ gali atšaukti šį tiesioginio išieškojimo įgaliojimą tik realizavimo atveju. Jei tretieji asmenys sulaiko rezervuotas prekes, ypatingai prekių areštavimo atveju, pirkėjas nedelsdamas informuoja BHJ, kad BHJ įgyvendintų savo nuosavybės teises į prekes. Jei tretieji asmenys negali atlyginti BHJ su tuo susijusių išlaidų dėl ginčo sprendimo neteisimine ir teismo tvarka, už BHJ patirtas išlaidas atsako pirkėjas. BHJ išleis rezervuotas prekes ir vietoj jų esančius daiktus ar reikalavimus, jei jų vertė viršys užtikrintų reikalavimų sumą daugiau kaip 50%. BHJ turi teisę nuspręsti, kurias prekes paleisti vėliau. Jei BHJ atsisako sutarties pirkėjui pažeidus sutartį, ypatingai neatsiskaitymo atveju, BHJ turi teisę reikalauti grąžinti rezervuotas prekes.

9. ATSAKOMYBĖS RIBOJIMAS – KOKYBĖ IR PRODUKTŲ ŠVARUMAS

BHG's suppliers is fully traceable at receiving point and throughout BHG's entire process, storage and distribution. Reference samples are analysed (not DNA) in accordance with independent internationally approved methods to ensure that they conform to quality and compositional standards. However, as specifications are based upon typical results from reference samples, and because of the nature of the raw material some variations may occur. BHG provides no warranty that the goods are free from impurities, trace elements or cross-species contamination, and it is the purchaser's responsibility to conduct tests to ensure that the goods are fit for the purchaser's intended purpose and that the purchaser's use of the goods is in accordance with existing legislation and standards.

10. COMPLAINTS

If the purchaser claims that the goods suffer from any defect, the purchaser must provide evidence of such defect and shall without undue delay complain in writing to BHG, stating all the specifications of the goods such as country of origin, quality etc. and describing the documented defect. As for obvious defects in fresh goods the purchaser shall complain no later than 3 days after receipt and as for frozen goods no later than 8 days after receipt. In the event of hidden defects, the complaint shall be made as soon as the purchaser has or should have detected it (by conducting tests or otherwise). However, in no event shall BHG be liable for complaints received later than 180 days after receipt. The purchaser shall store the goods technically correct until BHG or BHG's representative on site has had the opportunity to examine the goods.

If the goods suffer from no or only immaterial defects, the purchaser is obliged to pay for BHG's costs incurred in connection with handling the complaint, for example freight, travel and accommodation costs, survey costs etc. If the purchaser fails to notify BHG of complaints in accordance with the above, the purchaser is deemed to have forfeited its claim towards BHG.

BHG reikalauja, kad tiekėjai turėtų dokumentais pagrįstas kokybės sistemas ir visas medžiagas, gaunamos iš BHG tiekėjų yra visiškai atsekamos gavimo vietoje bei viso BHG apdorojimo, laikymo ir paskirstymo metu. Etaloniniai pavyzdžiai yra analizuojami (ne DNR) taikant nepriklausomus tarptautiniu mastu pripažintus metodus, siekiant užtikrinti, kad jie atitinka kokybės ir sudėties standartus. Tačiau dėl žaliavos pobūdžio ir dėl to, kad specifikacijos yra rengiamos remiantis tipiniais etaloninių pavyzdžių tyrimo rezultatais, gali atsirasti nedidelių nukrypimų. BHG nesuteikia garantijų, kad produktuose nebus priemaišų, mikroelementų ar kryžminės taršos nuo kitų rūšių, o už tyrimų atlikimą yra atsakingas pirkėjas, siekiant užtikrinti, kad produktai tinka pirkėjo numatyta paskirčiai ir kad pirkėjas galės naudoti produktus sutinkamai su galiojančiais teisės aktais ir standartais.

10. PRETENZIJOS

Jeigu pirkėjas teigia, kad prekės turi kokių nors trūkumų, jis turi pateikti tokio trūkumo įrodymus ir nedelsiant išsiųsti BHG pretenziją, kurioje turi būti nurodytos visos prekės specifikacijos, tokios, kaip kilmės šalis, kokybė, kt. ir aprašytas dokumentais patvirtintas trūkumas. Jeigu trūkumai yra akivaizdūs, pirkėjas turi pateikti pretenziją ne vėliau kaip per 3 dienas nuo šviežių produktų gavimo ir ne vėliau kaip per 8 dienas nuo šaldytų produktų gavimo. Jeigu trūkumai yra paslėpti, pretenzija turi būti pateikta kai tik pirkėjas juos pastebės ar turėtų pastebėti (atliekant tyrimus ar kitu būdu). Tačiau bet kuriuo atveju BHG nepisiima atsakomybės, jei pretenzijos yra gaunamos praėjus daugiau kaip 180 dienų nuo produktų gavimo. Pirkėjas turi techniniu požiūriu teisingai laikyti prekes, kol BHG arba BHG atstovui vietoje bus sudaryta galimybė patikrinti prekes.

Jeigu prekės neturi trūkumų arba jie yra nežymūs, pirkėjas turi kompensuoti BHG patirtas išlaidas, susijusias su pretenzijos nagrinėjimu, tokias, kaip krovinių vežimo, kelionės ir apgyvendinimo, patikrinimo išlaidos, kt. Jeigu pirkėjas nepateikia BHG pretenzijų anksčiau nurodyta tvarka, laikoma, kad pirkėjas neteko teisės pareikšti pretenziją BHG.

11. LIABILITY FOR DEFECTS

BHI is only liable for material defects in the goods and provided that the purchaser has complained about a material defect within the deadline set out in section 10 and the complaint is justified. If the purchaser established that BHI can be held liable for the defects, BHI shall in its sole discretion and as its sole obligation replace the delivery, remedy the defect, or offer the purchaser a proportional price reduction, whereupon the defect shall be deemed to be fully remedied. The purchaser is not entitled to compensation for losses including loss of business opportunities, loss of profit, loss of time or other indirect losses and BHI's total liability is limited in accordance with section 13. Section 3 shall apply to delays in respect of replacement deliveries.

If goods are used as a component or ingredient in the purchaser's products and a material defect in the goods causes damage to such products or results in a loss for the purchaser, BHI is subject to a timely and justifiable complaint according to sections 10 and 11 liable for the purchaser's documented direct loss. The purchaser is not entitled to compensation for other losses including loss of business opportunities, loss of profit, loss of time or other indirect losses and BHI's total loss is limited in accordance with section 13.

12. PRODUCT LIABILITY

BHI is liable for damage or injury caused by a defective product according to the general rules of Lithuanian law and disclaims its liability to the furthest extent possible in relation to product liability. Additionally, section 13 below also applies to the furthest extent possible and the purchaser is not entitled to compensation for indirect losses including loss of business opportunities, loss of profit, loss of time etc. The purchaser must promptly notify BHI of any claims or suits for which it may assert indemnification from BHI, and the purchaser will permit BHI to assume or participate in the defence of any such claims or suits. The purchaser will cooperate with BHI in such defence when reasonably requested to do so and

11 ATSAKOMYBĖ UŽ DEFEKTUS

BHI bus atsakinga tik už esminius prekių trūkumus ir tik tuo atveju, jei pirkėjas pateikė pretenziją dėl esminio trūkumo per 10 punkte nurodytą terminą ir jei pretenzija yra pagrįsta. Jeigu pirkėjas nustato, kad BHI gali būti laikoma atsakinga už produktų trūkumus, BHI savo nuožiūra ir vadovaudamasi tik savo įsipareigojimais pakeis prekes, ištaisys trūkumus arba pasiūlys pirkėjui proporcingai sumažinti kainą, ką padarius bus laikoma, kad trūkumas yra pilnai ištaisytas. Pirkėjas neturi teisės gauti nuostolių, įskaitant prarastas verslo galimybes, negautą pelną, sugaištą laiką ar kitus netiesioginius nuostolius, kompensacijos, o visa BHI atsakomybė yra ribojama sutinkamai 13 skyriaus nuostatomis. 3 skyriaus nuostatos bus taikomos pakeitimui skirtų prekių pristatymo vėlavimui.

Jeigu produktai yra naudojami pirkėjo gaminiuose kaip sudėtinė dalis arba ingredientas ir esminis prekių trūkumas tokius gaminius sugadina, o pirkėjas dėl to patiria nuostolį, BHI turi laiku gauti pagrįstą pretenziją, kaip nurodyta 10 ir 11 skyriuose ir bus atsakinga už tiesioginius dokumentais patvirtintus pirkėjo nuostolius. Pirkėjas neturi teisės gauti kitų nuostolių, įskaitant prarastas verslo galimybes, negautą pelną, sugaištą laiką ar kitus netiesioginius nuostolius, kompensacijos, o visa BHI atsakomybė yra ribojama sutinkamai 13 skyriaus nuostatomis.

12. ATSAKOMYBĖ UŽ GAMINIUS

BHI atsako už nuostolius ar žalą, atsiradusią dėl gaminio su trūkumais, sutinkamai su Lietuvos įstatymų bendrosiomis taisyklėmis ir kiek įmanoma atsisako atsakomybės susijusios su atsakomybe už gaminius. Be to, toliau esančio 13 skyriaus nuostatos yra kiek įmanoma plačiau taikomos ir pirkėjas neturi teisės gauti netiesioginių nuostolių, įskaitant prarastas verslo galimybes, negautą pelną, sugaištą laiką, kt. kompensacijos. Pirkėjas turi nedelsiant informuoti BHI apie bet kokius ieškinius/reikalavimus arba bylas, dėl kurių jis gali iš BHI pareikalauti kompensacijos, ir pirkėjas leis BHI imtis gynybos arba dalyvauti gynyboje dėl tokio ieškinio/reikalavimo ar tokioje byloje. Jeigu bus

will not compromise or settle the claim or suit without BHJ's prior written consent, not to be unreasonably withheld or delayed.

13. LIMITATION OF LIABILITY

Except where by law its liability cannot be excluded or limited, BHJ shall not be under any liability (whether in contract, tort, breach or statutory duty or including any liability for negligence or otherwise) for any indirect or consequential loss (including any loss of business opportunities, loss of profit or loss of time) suffered by the purchaser as a result of the purchaser having entered into a contract with BHJ, including any act or omission by BHJ or its representatives. Furthermore, BHJ is not liable for any loss or aggravated loss caused by the purchaser's failure to handle or store the goods correctly or failure to conduct entry control or current monitoring and quality control. BHJ's aggregate liability in contract, tort, breach or statutory duty or otherwise, including any liability for negligence or otherwise, howsoever caused arising out of or in connection with the result of the purchaser having entered into a contract with BHJ shall be limited to the purchase price paid by the purchaser for the goods or batch of goods on which the claim is based.

14. VENUE AND APPLICABLE LAW

The venue for any dispute between BHJ and the purchaser arising out of the delivery of goods subject to these General Conditions of Sale and Delivery shall be the court in Lithuania, the Vilnius District Court or Vilnius County Court, considering its jurisdiction.

Lithuanian law shall apply to any dispute between BHJ and the purchaser with the exception of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) and the Lithuanian Act No. XII-253 of 23 April incorporating the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods into Lithuanian law.

pagrįstai prašoma, pirkėjas gynyboje bendradarbiaus su BHJ ir, neturėdamas išankstinio rašytinio BHJ sutikimo, kurį BHJ negali nepagrįstai atsisakyti ar vilkinti duoti, dalinai arba pilnai nepripažins reikalavimo arba nepatenkins ieškinio.

13. ATSAKOMYBĖS APRIBOJIMAS

Išskyrus atvejus, kai įstatymiškai atsakomybė nėra numatyta arba apribota, BHJ bus atleista nuo atsakomybės (kurios pagrindas yra sutartis, deliktas, pažeidimas arba teisės aktais numatyta pareiga arba įskaitant atsakomybę dėl aplaidumo ar kitų aplinkybių) už bet kokius netiesioginius nuostolius (įskaitant bet kokias prarastas verslo galimybes, negautą pelną ar sugaištą laiką), kuriuos pirkėjas gali patirti dėl to, kad jis pasirašė sutartį su BHJ, įskaitant bet kokią BHJ arba jos atstovų veiksmą ar neveikimą. Be to, BHJ neatsako už jokių nuostolius ar didelių nuostolius, susijusių su tuo, kad pirkėjas neteisingai tvarkė ar laikė produktus arba nekontroliavo produkto patekimo, nevykdė stebėsenos ir kokybės kontrolės. Bendra BHJ atsakomybė kurios pagrindas yra sutartis, deliktas, pažeidimas arba teisės aktais numatyta pareiga, arba kita, įskaitant bet kokią atsakomybę dėl aplaidumo ar kitų aplinkybių, nepriklausomai nuo priežasčių, kylanti iš arba susijusi su sutarties tarp pirkėjo ir BHJ pasirašymo rezultatais, apsiribos tik pirkėjo sumokėta pirkimo kaina už prekes ar prekių partiją, kuri yra susijusi su reikalavimu arba ieškiniu.

14. VIETA IR TAIKOMA TEISĖ

Ginčai tarp BHJ ir pirkėjo, kylantys dėl prekių pristatymo pagal šias Bendrąsias pardavimo ir pristatymo sąlygas bus sprendžiami Lietuvos teisme – Vilniaus apylinkės arba apygardos teisme, atsižvelgiant į jo jurisdikciją.

Visiems ginčams tarp BHJ ir pirkėjo bus taikoma Lietuvos teisė, išskyrus kai sutarčiai yra taikoma Jungtinių Tautų konvencija dėl tarptautinio prekių pirkimo–pardavimo sutarčių (CISG) ir Lietuvos Respublikos įstatymas Nr. XII-253, balandžio 23 d., ratifikuojantis Jungtinių Tautų konvenciją dėl tarptautinio prekių pirkimo–pardavimo sutarčių.

